

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Исторический факультет

УТВЕРЖДАЮ
исполняющий обязанности
декана исторического факультета МГУ
академик Российской академии образования,
д.и.н., профессор _____/Л.С. Белоусов /
«___» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):
Средневековый язык (Древнегреческий язык)
2ВАРИА

Уровень высшего образования:
Интегрированная магистратура

Направление подготовки (специальность):
46.04.01

Направленность (профиль) ОПОП:
История средних веков

Форма обучения:
Очная

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры древних языков
(протокол № 1, 31 августа 2022 года)

Москва 2022

На обратной стороне титула:

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «история» (*программы магистратуры, реализуемой последовательно по схеме интегрированной подготовки*).

ОС МГУ утвержден решением Ученого совета МГУ имени М.В. Ломоносова от 30 декабря 2020 года № 1367.

Год приема на обучение: с 2022, 2023.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): Средневековый язык.
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников.

Компетенции выпускников (коды)	Индикаторы (показатели) достижения компетенций	Компетенции выпускников (коды)
МПК-2 способность к самостоятельному квалифицированному формированию информационной базы исследования по избранному объекту истории средних веков, включая исторические источники разных типов и жанров, применять методы источниковедческого анализа, компетентно оперировать специальными (средневековые латынь, греческий, арабский, ирландский и т.п.) языками	Индикатор МПК-2.1 Демонстрирует владение понятийным аппаратом, принятом в источниковедении, главными принципами комплексной критики источника с учетом новейших тенденций и подходов в источниковедении, а также применяет эти навыки в своих научных исследованиях и проектах по истории Средневековья Индикатор МПК-2.2 Осуществляет исследование, основанное на успешном и эффективном применении главных принципов источниковедческого анализа по истории средних веков в своих научных работах и проектах	Знать: фундаментальные принципы источниковедения средневековых памятников, их типологию и жанры Уметь: использовать фундаментальные специальные методы при анализе средневековых текстов любого типа и жанра Владеть: навыками анализа средневековых текстов любого типа и жанра с целью приращения нового научного знания

4. Объем дисциплины (модуля) составляет 12 з.е., в том числе 208 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 224 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Формат обучения очный.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе		
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы		Самостоятельная работа обучающегося часы
		Практические занятия	Всего	

Тема 1. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	5 ак.ч.
Тема 2. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 3. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 4. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 5. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 6. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 7. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 8. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 9. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Nicetas Choniates. Χρονική διήγησις	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Контрольная работа 4 ак.ч.
Тема 10. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 11. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.

Тема 12. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 13. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 14. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 15. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 16. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 17. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 18. Повторение грамматики древнегреческого языка на базе чтения Georgius Pisides. De expeditione Persica	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Контрольная работа 5 ак.ч.
Промежуточная аттестация: отсутствует				
Итого	146 ак.ч.	72 ак.ч.		74 ак.ч.
Тема 1. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	5 ак.ч.
Тема 2. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 3. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 4. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 5. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.

Тема 6. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 7. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 8. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 5 ак.ч.
Тема 9. Чтение Gregorius Nazianzenus. In laudem Heronis philosophi	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 10. Чтение Theodorus Prodromus. Ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κασταμόνος	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 5 ак.ч.
Тема 11. Чтение Theodorus Prodromus. Ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κασταμόνος	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 12. Чтение Theodorus Prodromus. Ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κασταμόνος	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 5 ак.ч.
Тема 13. Чтение Theodorus Prodromus. Ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κασταμόνος	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 14. Чтение Theodorus Prodromus. Ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κασταμόνος	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 5 ак.ч.
Тема 15. Чтение Theodorus Prodromus. Ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κασταμόνος	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 16. Чтение Theodorus Prodromus. Ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κασταμόνος	9 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Контрольная работа 5 ак.ч.
Промежуточная аттестация: зачет	4 ак.ч.			
Итого	138 ак.ч.	64 ак.ч.	74 ак.ч.	

Тема 1. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 2. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 3. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	7 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	3 ак.ч.
Тема 4. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 5. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	7 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	3 ак.ч.
Тема 6.	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.

Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus				
Тема 7. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 8. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 9. Чтение Georgius Sphrantzes. Chronicon minus	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Контрольная работа 4 ак.ч.
Тема 10. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 11. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 12. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 13. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 14. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 15. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 16. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Устный опрос 4 ак.ч.
Тема 17. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.
Тема 18. Чтение Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως	8 ак.ч.	4 ак.ч.	4 ак.ч.	Контрольная работа 4 ак.ч.
Промежуточная аттестация: экзамен	6 ак.ч.			
Итого	148 ак.ч.	72 ак.ч.		76 ак.ч.

7. Фонд оценочных средств для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)	Виды оценочных средств	ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)			
		2	3	4	5
Знать:	Устный опрос, контрольная работа	Отсутствие знания элементарной грамматики изучаемого языка	Неудовлетворительные знания грамматики изучаемого языка и не в полной мере освоенная методика перевода	Недостаточное знание грамматики и методики перевода с изучаемого языка на русский	Уверенное знание грамматики и методики перевода с изучаемого языка на русский

Уметь:		Неумение применять грамматические правила к переводу оригинального средневекового текста.	Неудовлетворительное умение анализировать и переводить средневековые тексты	В целом удовлетворительное, но содержащее незначительные пробелы умение анализировать и переводить оригинальные средневековые тексты	Твердое умение анализировать и переводить оригинальные средневековые тексты
Владеть:		Отрывочные знания латинской грамматики и отсутствие навыков перевода средневекового текста	Неудовлетворительное владение навыками грамматического анализа и перевода оригинального средневекового текста.	Недостаточные навыки перевода и грамматического анализа оригинального средневекового текста	Безусловное владение навыками перевода и грамматического анализа оригинального средневекового текста

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)	Виды оценочных средств	ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)	
		незачет	зачет
Знать:	Устный опрос, контрольная работа	Отсутствие базовой знаний древнегреческой грамматики	Твердые знания грамматики древнегреческого языка
Уметь:		Неудовлетворительное умение использовать базовые знания в области изучения древнегреческого языка	Умение адекватно переводить оригинальный древнегреческий текст
Владеть:		Неудовлетворительное владение теоретическими знаниями древнегреческой грамматики	Владение основными навыками применения теоретических знаний древнегреческой грамматики к чтению средневековых текстов

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения

Перечень вопросов к устному опросу:

- Πросклоняτὴ латинские словосочетания.
Примеры словосочетаний: το παλαιον ἔθνος; ὁ εὐκ λεῖς ποιητῆς.
- Перевести на латинский язык заданные русские формы глагола.
Примеры заданных форм глагола: тебѣ позовут; они двигались.
- Поставить сказуемое в переведенной латинской фразе в другие времена и числа.
Примеры сказуемых: βαλέσθαι в inf. praes. pass. | γίγνοιτο в prpf. ind. act. 3 sg.

Περεχень заданий к контрольной работе:

- Γραμματικеский анализ и перевод заданного латинского текста.
Пример текста:
τοῦτον δὴ τον Μηλόην φασίν, αἰτησάμενον, ὅσα ἐβούλετό οἱ γενέσθαι ὑπο Ἐλεαζάρου τοῦ ἡγεμόνος, ὠπλισμένον ἐλαύνειν σὺν τῷ ἵππῳ ἐπὶ το Ἀμοῦράτεω στρατόπεδον, ὡς ἂν αὐτομολοῦντα ἀπο τῶν ἐναντίων. Ἀμοῦράτην δε λέγουσιν, ἐλπίζοντα αὐτομολεῖν παρ' ἐαυτο ν το ν ἄνδρα, κελεύειν ὑποχωρεῖν αὐτῷ ἐπιτρέπειν, ὥστε ἐλθόντα ἐπεῖπειν, ἃ βούλοῖτο. γενομένου δε ἀγχοῦ τῶν θυρῶν βασιλέως, ἥ ἔμενε, παραταξάμενος ἄρασθαι το δόρυ, καὶ ἐπιόντα ὀρμήσασθαι ὀρμῇ ν πασῶν δὴ καλλίστην
- Перевести заданную русскую фразу на латинский язык.
Примеры фраз:
Говорят, что Эпаминонд прекрасно играл на лире.
Антисфен говорил, что государства гибнут тогда, когда не могут отличить дурных от хороших.

Περεχень вопросов (заданий) к экзамену (зачету):

- Перевод (без словаря) ранее прочитанного латинского текста.
Пример ранее прочитанного текста:
Ἦν γὰρ καὶ τοὺς Ἰταλοὺς ἐκ τοῦ ἀναχωρεῖν ἐκείθεν ἐκείνους βλάπτεσθαι, ἐρημωθέντος τοῦ τόπου, καὶ τοὺς Ῥωμαίους, εἰ ἐγχειροῖεν ἐπὶ τι, μὴ ὅπως γε σὺννεργεῖσθαι, ἀλλὰ καὶ κατα κράτος εἰργεσθαι παρ' αὐτῶν δια το πρὸς ἐκείνους μῖσος καθαρώς προσκειμένων τοῖς Ἰταλοῖς. Μετα γοῦν τῇ ν τῆς Σηλὺβρίας ἄλωσιν οὐδεν ἦν μέσον αὐτῶν τε καὶ τῶν ἡμετέρων, ἀλλ' εἴ ποὺ σὺντύχοιεν ἀλλήλοις, φίλικῶς εἶχον αὐτοῖ τε πρὸς ἐκείνους ἀκακίνοι πρὸς τούτους, καὶ τρόπον μάχης οὐδέτεροι θατέρους ἐσκύλευον.
- Вопрос по латинскому синтаксису.
Примеры вопросов: Функции Genetivus; Optativus obliquus.
- Перевод незнакомого латинского текста со словарем.
Пример незнакомого текста:
Οἱ γὰρ τοῦτου ὑποπλάμενοι εἶτα τοῦ τῆς λήθης ἐπὶνον πόματος, ὃ θάνατος οἰνοχόει, οὐ τοῖς ἡμετέροις μόνοις, ἀλλ', ὃ καὶ προφέρων τῷ στόματι χαίρω, καὶ μάλιστα τοῖς Λατίνοις, οἷς μέγα τι καλον αὐτος ἐκρίνετο, ἅμα ἐκπέζουσιν χερσὶ σταφύλας καὶ ῥοφουσί χανδον το νεόθλιπτον, ἵνα μῆδε ταῖς λαγύνοις πρωτείου ὑποδοχῆς ἐκχωρήσωσι. Καὶ ὀφείλομεν ἡμεῖς τῷ τοιούτῳ βρασματῖα οἶνω χάριτας, οἷα προσεταιρισμένῳ κατα Λατίνων το ν θάνατον· ὃν ἐπώτρυνεν αὐτοῖς καὶ τα ὕεια κρέα, οἷς τας γαστέρας πλησμίως ἔσαπτον· οὕτω δε καὶ τα ἐκ βοῶν καὶ τα καλα σκόροδα, δι' ὧν ὁ καθ' ἡμᾶς κληρος ἐσφύζετο καταπάλλων καὶ καρπιζόμενος τας ἐς ζωὴν καὶ οὕτω τινύμενος τοὺς φόνους, οἷς ἐκείνοι τοὺς ἡμετέρους ἐνέρεψαν, καὶ μακαρίζοντες οὐκ αὐτοὺς ἀλλὰ τῇ ν νόσον, ἥδη δὲ ποὺ καὶ το ν θάνατον κατα τοὺς ἀπο Γαδείρων, παρ' οἷς ὁ Ἄϊδης ἐκτετίμητο, εἰ καὶ μηδεμίαν χάριν οἶδε θάνατος κατα τον

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы:

а) основная литература:

Древнегреческий язык: Начальный курс / Сост.: Ф. Вольф, Н. К. Малинаускене при участии А. И. Любжина и др. Ч. 1-3. М.: ГЛК, (изд. разных лет)
Козаржевский А.Ч. Учебник древнегреческого языка для нефилологических факультетов высших учебных заведений. М., 2002.

б) дополнительная литература:

Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь: в 2 томах / Под ред. С.И. Соболевского. М., 1958
Holton D., Horrocks G., Janssen M., Lendari T., Manolessou I., Toufexis N. The Cambridge Grammar of Medieval and Early Modern Greek. Cambridge: Arts and Humanities Research Council; Cambridge University Press, 2019. Vol. 1-4.

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Библиотека электронных ресурсов Исторического факультета МГУ:
<http://www.hist.msu.ru/ER/Etext/index.html>
2. Коллекция латинских текстов: <https://www.thelatinlibrary.com/>

- Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса:

Освоение дисциплины «Средневековый язык» предполагает использование бакалаврами компьютерных программ для работы в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Для проведения консультаций может использоваться технология Skype.

- Описание материально-технической базы

Освоение дисциплины предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимым оборудованием: учебник, учебное пособие, тетрадь для упражнений и переводов, магнитно-маркерная доска, компьютер.

9. Язык преподавания: Русский

10. Преподаватель (преподаватели).
к.и.н., ст. преп. А.М. Крюков.

11. Автор (авторы) программы.
к.и.н., доц., зам. зав. кафедрой И.Ю. Шабага, к.и.н., ст. преп. А.М. Крюков.